

• Anne Carson

Things that
happen again

1. All languages contain terms for black and white.
2. If a language contains three terms then it contains a term for red.
3. If a language contains four terms then it contains a term for either green or yellow (not both).
4. If a language contains five terms then it contains a term for both green and yellow.
5. If a language contains six terms then it contains a term for blue.
6. If a language contains seven terms then it contains a term for brown.
7. If a language contains eight or more terms then it contains a term for purple, pink, orange, veiled, grey, castrated, foaming, alert, heavenstruck, Kantian, careless, gloveless, bridal, rattling, clinging, neoKantian, shoved out, riddled, dolphin lured, inflected, in droves, unnameable, exasperated, strangely not, the death of us.

Anne Carson es autora de numerosos libros entre los que destacan: *The Beauty of the Husband: A Fictional Essay in 29 Tangos* (2001), ganador del premio de poesía T.S. Eliot; *Economy of the Unlost* (1999); *Autobiography of Red* (1998) ganador del premio de poesía del National Book Critics Circle; *Plainwater: Essays and Poetry* (1996); *Glass, Irony and God* (1996), entre otros. Es considerada una de las mejores poetisas de nuestros tiempos.

Cosas que pasan
otra vez

1. Todo idioma tiene términos para blanco y negro.
2. Si un idioma tiene tres entonces tiene uno para rojo.
3. Si un idioma tiene cuatro entonces tiene uno para verde o amarillo (ambos no).
4. Si un idioma tiene cinco entonces tiene para ambos verde y amarillo.
5. Si un idioma tiene seis entonces tiene uno para azul.
6. Si un idioma tiene siete entonces tiene uno para café.
7. Si un idioma tiene ocho o más entonces tiene uno para púrpura, rosa, naranja, velado, gris, castrado, espumoso, alerta, celestial, kantiano, descuido, sin guantes, nupcial, repique, apego, neokantiano, empuje, encriptado, delfín al anzuelo, inflexión, en manada, innombrable, exasperado, no extrañamente, nuestra muerte.

▪ Traducción: Miguel Maldonado.